

Datuen babeserako oharrak eta baimenak

<p>Datu Pertsonalen Babesari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak eta lege hori garatzen duten bestelako xedapenek ezarritakoaren arabera, jakinarazten dizugu fitxa honen bidez jasotzen ditugun zure datu pertsonalak, eta ikas-prozesuaren garapenetik eta kudeaketatik eratorritakoak, euskaltegiaren fitxategi automatizatu batean eta HABERen “Ikasleak” fitxategian erregistratuko direla. Bi fitxategi hauen helburua bi erakundeetako arduradunek helduen euskalduntzean dituzten eginkizunak burutzea izango da, eta, batez ere, ikas-prozesua bera, HEOCaren gaitasun-mailen egiaztapena, eta ikasleen diru-laguntzen eta ikastaroen finantzazioaren kudeaketa burutzea.</p>	<p>En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y las disposiciones que la desarrollan, se le informa que los datos personales recogidos en esta ficha y los derivados de la gestión y desarrollo del proceso de aprendizaje serán incluidos en un fichero del euskaltegi, así como en el fichero de alumnos de HABE. La finalidad de sendos ficheros es cumplir las funciones que sus respectivos responsables tienen atribuidas en la euskaldunización de adultos y sobre todo, la gestión del mismo proceso de aprendizaje, la certificación de los niveles de euskara del HEOC, las subvenciones a los alumnos y alumnas así como la financiación de los cursos.</p>
<p>Idatzi honen bitartez, baimena ematen duzu ikastaroren batean matrikulatz gero edota ikasleen diru-laguntzen deialdietan parte hartuz gero, zure datuak Foru Aldundieei edota udalei lagatzeko, erakunde bakoitzak helduen euskalduntze arloan ematen dituen diru-laguntzak kudeatu ahal izateko, eta diru-laguntza guztieng elkarrekin gainfinantzazioa saihestu ahal izateko.</p>	<p>Por medio de la presente autorización, tanto al matricularse en algún curso como en la participación de las convocatorias de subvención, da el correspondiente permiso para la cesión de estos datos a las Diputaciones Forales y ayuntamientos para la gestión de las convocatorias de subvenciones de estas entidades y para evitar la sobrefinanciación de todas las subvenciones.</p>
<p>Fitxategian sartu, zuzendu edo deuseztatzeko eskubidea balia dezakezu, euskaltegiko idazkaritzan eta HABEko Erregistroan dagokion eskaera aurkeztuz, (HABERi dagokionez, honako helbide honetan: Vitoria-Gasteiz kalea, 3.; 20018 Donostia – Gipuzkoa).</p>	<p>Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación y cancelación, dirigiéndose a la secretaría del centro o bien enviando un escrito a HABE, en la siguiente dirección: C/ Vitoria – Gasteiz, nº 3; 20018 Donostia – San Sebastián (Gipuzkoa).</p>
<p>Fitxa honetan adierazitako datuak eta ikas-prozesutik eratorritakoak eskuragarri izango dituzu, etengabe, www.habe.euskadi.eus orrialdean dagoen Matrikulazioaren jarraipenerako atalean, dagokizun kodea eta pasahitza erabiliz (lehen aldiz sartzeko, zure NAN zenbakia erabili beharko duzu, bai kode baita pasahitza gisa ere; ondorengotarako aldatzeko aukera duzu).</p>	<p>Las datos recogidos en esta ficha y los derivados del proceso de aprendizaje los tendrá disponibles permanentemente en el apartado referente al seguimiento de la matriculación en la web de HABE www.habe.euskadi.eus, utilizando el código y clave de acceso correspondientes (al utilizarlos por primera vez, deberá introducir el número del DNI en ambos casos, pudiendo cambiarlos para futuros accesos).</p>
<p>Euskaltegia eta HABE ez dira erantzule izango ikaslek emandako datuak benetakoak ez badira Irakurri ditut nire datuen tratamenduarekin eta zesioarekin lotuta goian aipaturiko baldintzak eta onartzen ditut</p>	<p>Tanto el euskaltegi como HABE nos se hacen responsables si los datos proporcionados por el alumno o alumna no son correctos.</p>
<p>Jaso nahi ditut herri administrazioek bultzaturiko euskalduntzearen arloarekin lotutako kanpainei edota diru-laguntzei buruzko informazioa</p>	<p>He leido las condiciones relativas al tratamiento y cesión de mis datos y las acepto.</p> <p>Deseo recibir información sobre subvenciones y campañas relacionadas con la euskaldunización fomentadas por las administraciones públicas.</p>